

Opis poslova, podaci o plaći radnog mjesta, sadržaj i način testiranja te pravni izvori za pripremu kandidata za testiranje

JAVNI NATJEČAJ

za popunu slobodnog radnog mjesta savjetnika u Vladi i vladinom uredu - prevoditelja u Uredu zastupnika Republike Hrvatske pred Europskim sudom za ljudska prava, objavljen u Narodnim novinama br. 82/2019 od dana 04. rujna 2019.

Ured zastupnika Republike Hrvatske pred Europskim sudom za ljudska prava

1. Savjetnik u Vladi i vladinom uredu – prevoditelj – 1 izvršitelj/izvršiteljica na neodređeno vrijeme

Opis poslova: koordinira proces prevođenja, jezične i pravne redakture i lekture s hrvatskog na engleski jezik te s engleskog na hrvatski jezik uz upotrebu prevoditeljskih alata, koordinira proces prevođenja, jezične i pravne redakture i lekture s drugih jezika na hrvatski jezik, priprema prijedloge za uspostavu jedinstvene terminologije, priprema i redovito ažurira pojmovnike terminologije, osigurava kvalitetu prevođenja i upravljanje terminologijom, provjerava prijevode vanjskih suradnika, te obavlja i druge poslove po nalogu zastupnika.

Podaci o plaći: Plaću radnog mjesta savjetnik u Vladi i vladinom uredu – prevoditelj u Uredu zastupnika Republike Hrvatske pred Europskim sudom za ljudska prava čini umnožak koeficijenta složenosti poslova radnog mjesta koji iznosi 1,940 i osnovice za izračun plaće uvećan za 0,5% za svaku navršenu godinu radnog staža, a utvrđen je člankom 7, podstavkom b), točka 6. Uredbe o nazivima radnih mjesta i koeficijentima složenosti poslova u državnoj službi ("Narodne novine", br. 37/01., 38/01., 71/01., 89/01., 112/01., 7/02., 17/03., 197/03., 21/04., 25/04., 66/05., 131/05., 11/07., 47/07., 109/07., 58/08., 32/09., 140/09., 21/10., 38/10., 77/10., 113/10., 22/11., 142/11., 31/12., 49/12., 60/12., 78/12., 82/12., 100/12., 124/12., 140/12., 16/13., 25/13., 52/13., 96/13., 126/13., 2/14., 94/14., 140/14., 151/14., 76/15., 100/15, 71/18 i 73/19).

Provjera znanja, sposobnosti i vještina bitnih za obavljanje poslova radnog mjesta

Pravni izvori za provjeru znanja:

1. Ustav Republike Hrvatske (NN 56/90, 135/97, 8/98, 113/00, 124/00, 28/01, 41/01, 55/01, 76/10, 85/10, 05/14)
2. Konvencija za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda Vijeća Europe (NN – Međunarodni ugovori 18/97,6/99 – pročišćeni tekst, 8/99, 14/02 i 2/10) sa Protokolima i sudska praksa Europskog suda za ljudska prava (<https://uredzastupnika.gov.hr>; www.hudoc.echr.coe.int)
3. Poslovník Europskog suda za ljudska prava (<https://uredzastupnika.gov.hr>)
4. Europski sud za ljudska prava – web stranica (www.echr.coe.int)
5. Vijeće Europe – web stranica (www.coe.int/)
6. Ured zastupnika Republike Hrvatske pred Europskim sudom za ljudska prava – web stranica (<https://uredzastupnika.gov.hr>)

7. Nataša Pavlović, (2015) „Uvod u teorije prevođenja“, Zagreb, Leykam international
8. Antea Stojić, Marija Brala-Vukanović, Mihaela Matešić (ur.), (2015.), Priručnik za prevoditelje: prilog teoriji i praksi, Rijeka, Filozofski fakultet Sveučilišta
9. Hudeček L., Mihaljević M., (2009.) „Hrvatski terminološki priručnik“, Zagreb, Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje
10. Ministarstvo vanjskih poslova i europskih integracija (2006.), Priručnik za prevođenje pravnih propisa Republike Hrvatske na engleski jezik, 2006
http://www.mvep.hr/files/file/prirucnici/prirucnik_za_prevođenje_pravnih_propisa_RH.pdf

Provjera znanja francuskog jezika sastoji se od provjere poznavanja gramatike i pravopisa, stručne terminologije, načina izražavanja i konverzacijskih vještina.

Provjera znanja rada na računalu:

1. Microsoft Office paket
2. Internet

Za kandidate koji ispunjavaju formalne uvjete iz javnog natječaja provest će se testiranje radi provjere znanja, sposobnosti i vještina potrebnih za obavljanje poslova ovog radnog mjesta, te provjera znanja engleskog jezika i poznavanja rada na računalu.

Smatra se da je kandidat koji nije pristupio testiranju povukao prijavu na javni natječaj i više se ne smatra kandidatom.

PRAVILA TESTIRANJA

1. Provjera znanja, sposobnosti i vještina kandidata te rezultata u dosadašnjem radu utvrđuje se putem testiranja i razgovora (intervjua) Komisije s kandidatima.
2. Testiranje se provodi u dvije faze.

U prvu fazu testiranja upućuju se kandidati koji ispunjavaju formalne uvjete iz javnog natječaja, a čije su prijave pravodobne i potpune.

Prva faza testiranja sastoji se od provjere znanja, sposobnosti i vještina bitnih za obavljanje poslova radnog mjesta što uključuje provjeru izvrsnog znanja engleskog jezika u govoru i pismu.

Za vrijeme provjere znanja i sposobnosti **nije dopušteno:**

- koristiti se bilo kakvom literaturom i/ili bilješkama;
- koristiti mobitel ili druga komunikacijska sredstva;
- napuštati prostoriju u kojoj se provjera odvija bez odobrenja osobe koja provodi

testiranje;

- razgovarati s ostalim kandidatima niti na drugi način remetiti koncentraciju kandidata.
3. U drugu fazu testiranja upućuje se 15 kandidata koji su ostvarili najbolje rezultate u prvoj fazi testiranja. Ako je u prvoj fazi testiranja zadovoljilo manje od 15 kandidata, u drugu fazu pozvat će se svi kandidati koji su zadovoljili u prvoj fazi testiranja. Svi kandidati koji dijele 15. mjesto u prvoj fazi testiranja pozvat će se u drugu fazu testiranja.

Druga faza testiranja sastoji se od provjere znanja francuskog jezika i znanja rada na računalu.

4. Svaki dio provjere znanja, sposobnosti i vještina vrednuje se bodovima od 0 do 10. Bodovi se mogu utvrditi decimalnim brojem, najviše na dvije decimale.
5. Smatra se da je kandidat zadovoljio na provedenoj provjeri znanja, sposobnosti i vještina, ako je za svaki dio provedene provjere dobio najmanje 5 bodova. Kandidat koji ne zadovolji na provedenoj provjeri, odnosno dijelu provedene provjere, ne može sudjelovati u daljnjem postupku.
6. Na razgovor (intervju) pozvat će se 10 kandidata koji su ostvarili ukupno najviše bodova u prvoj i drugoj fazi testiranja. Ako je u drugoj fazi testiranja zadovoljilo manje od 10 kandidata, na intervju će se pozvati svi kandidati koji su zadovoljili u drugoj fazi testiranja. Svi kandidati koji dijele 10. mjesto nakon provedenog testiranja u prvoj i drugoj fazi pozvat će se na intervju.
7. Komisija u razgovoru s kandidatima utvrđuje znanja, sposobnosti i vještine, interese, profesionalne ciljeve i motivaciju kandidata za rad u državnoj službi te rezultate ostvarene u njihovu dosadašnjem radu. Rezultati intervjuu vrednuju se bodovima od 0 do 10. Smatra se da je kandidat zadovoljio na intervjuu ako je dobio najmanje 5 bodova.
8. Nakon provedenog testiranja i razgovora (intervjua), Komisija utvrđuje rang-listu kandidata prema ukupnom broju ostvarenih bodova.

MJESTO I VRIJEME ODRŽAVANJA TESTIRANJA BIT ĆE OBJAVLJENO NAJMANJE 5 DANA PRIJE DANA ODREĐENOG ZA TESTIRANJE NA WEB STRANICI WEB STRANICI UREDA ZASTUPNIKA REPUBLIKE HRVATSKE PRED EUROSKIM SUDOM ZA LJUDSKA PRAVA (<https://uredzastupnika.gov.hr>)